

Pflege- und Reinigungsanleitung
Care and cleaning instructions
Instructions d'entretien et de nettoyage

Nachttische und Server
Bedside cabinets and servers
Tables de chevet et dessertes

.bock^{///}



Sehr verehrter Kunde,

mit Ihrer Entscheidung zum Kauf dieses Produktes aus dem Hause Hermann Bock GmbH erhalten Sie ein langlebiges und modernes Produkt mit erstklassiger Funktionalität und Sicherheit. Um mögliche Funktionsstörungen und Risiken für Personen, Anwender und Dritte zu vermeiden, bitten wir Sie, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen und die darin enthaltenen Anweisungen und Hinweise einzuhalten.

Ihr



Klaus Bock



Dr. Stefan Kettelhoit

Bestimmungsgemäßer Zweck:

- Die Nachttische und Server dienen zur Unterstützung der Pflege von gebrechlichen und pflegebedürftigen Menschen sowohl in Alten- und Pflegeheimen als auch in der häuslichen Pflege
- Die Nachttische und Server sind nicht für den Einsatz im Krankenhaus geeignet
- Die Nachttische und Server sind als Ablage und zur Unterstützung der Nahrungsaufnahme bestimmt und erleichtern die Arbeit der Pflegekräfte
- Die Nachttische und Server können unabhängig vom Pflegebett auf dem Boden positioniert und bewegt werden
- Bei vorhandener Höhenverstellbarkeit der Tischplatte kann diese auch über der Liegefläche des Pflegebettes verwendet werden
- Die Nachttische und Server können eigenständig von den pflegebedürftigen Personen genutzt werden
- Die Nachttische und Server dürfen nur von eingewiesenen Personen bedient werden
- Die Nachttische und Server sind grundsätzlich für den mehrfachen Wiedereinsatz geeignet; Voraussetzung hierfür ist jedoch die Beachtung der Pflege- und Reinigungshinweise

Gewährleistung

Hermann Bock GmbH gibt auf die Nachttische und Server 24 Monate Gewährleistung. Beim Nichteinsatz von Original Bock-Ersatzteilen sowie bei der Durchführung von Instandsetzungen/Änderungen an den Nachttischen und Servern oder deren Komponenten durch nicht autorisiertes Personal erlischt jegliche Gewährleistung. Beachten Sie hierzu bitte auch die Hinweise in den Bedienungsanleitungen der Pflegebetten.

Sollten trotz sachgerechter Handhabung Beschädigungen auftreten, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder Ihren Händler.

Pflege- und Reinigungshinweise:

Die Tischplatten der Nachttische und Server bestehen aus beschichteten Dekorspanplatten. Je nach Modell wird dabei eine Melaminharzbeschichtung oder eine HPL-Beschichtung (Hochdruckschichtstoff) mit einem zusätzlichen Kantenschutz aus Kunststoff (ABS) verwendet. Die beschichteten Tischplatten sind anspruchlos und bedürfen wegen ihrer widerstandsfähigen und hygienisch dichten Oberfläche keiner besonderen Pflege. Im Allgemeinen ist eine routinemäßige Reinigung bei Benutzung durch denselben Patienten hygienisch ausreichend. Eine Desinfektion der Nachttische und Server ist nur bei einer sichtbaren Kontamination mit (potentiell) infektiösem Material oder für die Wiederaufbereitung erforderlich.

Um die Gebrauchsfähigkeit der Nachttische und Server langfristig zu erhalten, beachten Sie bitte die folgenden Hinweise zur Pflege und Reinigung:

- Die Nachttische und Server sind nicht für die maschinelle Reinigung und Desinfektion geeignet und dürfen nur manuell gereinigt und desinfiziert werden
- Leichte Verschmutzungen können mit einem weichen, sauberen und ggf. leicht angefeuchteten Tuch entfernt werden
- Stärkere Verschmutzungen können mit einer warmen Seifen- / Waschmittellauge oder mit einem handelsüblichen Reinigungsmittel entfernt werden
- Verbleibende Rückstände (bspw. auch Öl, Wachs...) können in den meisten Fällen mit organischen Lösemitteln (z.B. Aceton) entfernt werden
- Als Reinigungshilfsmittel dürfen grundsätzlich nur saubere weiche Tücher, Schwämme und Bürsten benutzt werden
- Möbelpolituren sowie fett- und wachshaltige Reinigungsmittel können die Struktur der Oberfläche verändern und dürfen nicht verwendet werden
- Reinigungsmittel, die starke Säuren, stark saure Salze oder schleifende, bzw. bleichende Bestandteile enthalten, dürfen nicht verwendet werden, da sie zu Beschädigungen des Materials führen können
- Feuchtigkeit (stehendes Wasser, feuchter Schwamm) führt insbesondere an den Stoßfugen zu Beschädigungen der Nachttische und Server und sollte unbedingt vermieden werden
- Hohe Temperaturen können zu Beschädigungen der Tischplatte führen, sodass für heiße Töpfe und Tassen immer ein Untersetzer verwendet werden sollte
- Das Schneiden auf Schichtstoff kann Kratzer verursachen und sollte vermieden werden
- Die Nachttische und Server können mit einer Wischdesinfektion desinfiziert werden; beachten Sie hierfür die geprüften und anerkannten Verfahren des Robert-Koch-Instituts (eine Auflistung der anerkannten handelsüblichen Reinigungs- und Desinfektionsmittel finden Sie im Internet unter www.rki.de)

Zur Pflege und Reinigung weiterer Produkte und Materialien beachten Sie bitte die allgemeinen Herstellerangaben. Zusätzliche Hinweise zur Pflege und Reinigung sowie relevante Informationen finden Sie auch in den Montage- und Gebrauchsanleitungen der Hermann Bock Pflegebetten.

Dear valued customer,

by deciding to buy this product from Hermann Bock GmbH, you have opted for a care product that has a long service life and delivers superior functionality at the highest safety level. In order to avoid possible malfunctions and risks for persons, users and third parties, please read these instructions carefully and follow the instructions and notes contained therein.

Sincerely yours



Klaus Bock



Dr. Stefan Kettelhoit

Intended purpose:

- The bedside cabinets and servers are used to support the care of frail and dependent people both in old people's homes and nursing homes as well as in home care field
- The bedside cabinets and servers are not suitable for use in hospitals
- The bedside cabinets and servers are designed for storage, and the support of food intake and facilitate the work of the caregivers
- The bedside cabinets and servers can be positioned and moved on the floor independently from the nursing care bed
- If a table top can be adjusted in height, it can also be used above the lying surface of the nursing care bed
- The bedside cabinets and servers can be used independently by the persons in need of care
- The bedside cabinets and servers may only be operated by instructed persons
- The bedside cabinets and servers are basically suitable for multiple use; however, the precondition for this is the observance of the care and cleaning instructions

Guarantee

Hermann Bock GmbH gives 24 months warranty on the bedside cabinets and servers. If original Bock spare parts are not used, or repairs/changes are made to the bedside cabinets and servers or their components by unauthorised personnel, any warranty shall lapse. Please also observe the notes in the user manuals for the nursing care beds.

If damage should occur despite a proper handling, please contact the manufacturer or your dealer.

Care and cleaning instructions:

The table tops of the bedside cabinets and servers are made of coated decorative chipboard. Depending on the model, a melamine resin coating or an HPL coating (high-pressure laminate) with additional edge protection made of plastic (ABS) is used. The coated table tops are undemanding and do not require any special care because of their resistant and hygienically sealed surface. In general, a routine cleaning is hygienically sufficient when used by the same patient. Disinfection of bedside cabinets and servers is only necessary in case of visible contamination with (potentially) infectious material, or for reprocessing.

In order to maintain the usability of bedside cabinets and servers in the long term, please observe the following care and cleaning instructions:

- The bedside cabinets and servers are not suitable for mechanical cleaning and disinfection, and may only be cleaned and disinfected manually
- Light soiling can be removed with a soft, clean and, if necessary, slightly moistened cloth
- Heavy soiling can be removed with a warm soap / detergent solution or with a commercially available cleaning agent
- Remaining residues (e.g. also oil, wax...) can be removed with organic solvents (e.g. acetone) in most cases
- Only clean soft cloths, sponges and brushes may be used as cleaning aids
- Furniture polishes and cleaning agents containing grease and wax can change the structure of the surface, and may therefore not be used
- Cleaning agents containing strong acids, strong acid salts or abrasive or bleaching components may not be used, as they can damage the material
- Moisture (standing water, dampness) will damage bedside cabinets and servers, especially at the butt joints, and should therefore be avoided at all costs
- High temperatures can damage the table top, so a coaster should always be used for hot pots and cups
- Cutting on laminate can cause scratches and should be avoided
- The bedside cabinets and servers can be disinfected with a wipe disinfectant. Please observe the tested and recognised procedures of the Robert Koch Institute (a list of the recognised commercial cleaning and disinfectants can be found on the Internet at www.rki.de)

For care and cleaning of other products and materials, please observe the general manufacturer's instructions. Additional care and cleaning instructions and relevant information can also be found in the assembly and operation manuals for Hermann Bock nursing care beds.

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir acheté un lit médicalisé de la société Hermann Bock GmbH. Vous disposez désormais d'un équipement de soin durable, doté de fonctions haut de gamme et garantissant une sécurité optimale.

Afin d'éviter tout dysfonctionnement et risque pour des personnes, utilisateurs et tiers, nous vous prions de lire attentivement ce manuel et de tenir compte des consignes et des instructions qui y sont contenues.

Cordialement



Klaus Bock



Dr. Stefan Kettelhoit

Domaine d'utilisation :

- Les tables de chevet et les dessertes servent à assister le personnel lors des soins de personnes fragiles et ayant besoin d'aide, soit dans les maisons de retraite et de soins, soit à domicile
- Les tables de chevet et les dessertes ne sont pas utilisables dans des hôpitaux
- Les tables de chevet et les dessertes sont destinées à la dépose d'objets et à l'aide lors de la nutrition et ont pour but de faciliter le travail du personnel soignant
- Les tables de chevet et les dessertes peuvent être positionnées sur le sol et peuvent être déplacées indépendamment du lit médicalisé
- Si la table est réglable en hauteur, elle peut également être positionnée au-dessus de la surface du lit médicalisé
- Les tables de chevet et les dessertes peuvent être utilisées de manière autonome par les personnes nécessitant des soins
- Les tables de chevet et les dessertes ne doivent être utilisées que par des personnes ayant reçu une initiation
- Les tables de chevet et les dessertes sont par principe destinées à une réutilisation à maintes reprises ; la condition en est que les consignes d'entretien et de nettoyage soient respectées

Garantie

La société Hermann Bock GmbH octroie une garantie de 24 mois sur les tables de chevet et les dessertes. L'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine Bock et la réalisation de travaux de réparation/de modification sur les tables de chevet, les dessertes ou les composants par un personnel non autorisé entraînent l'annulation de tout droit de garantie. Veuillez également observer les informations dans les instructions de service des lits médicalisés.

En cas d'apparition de dommages malgré un maniement correct et professionnel, veuillez contacter le fabricant ou votre revendeur.

Instructions d'entretien et de nettoyage :

Les plateaux des tables de chevet et des dessertes sont fabriqués à partir de panneaux d'agglomérés dotés d'un revêtement décoratif. En fonction du modèle, il s'agit d'un revêtement en résine de mélamine ou d'un revêtement HPL (stratifié design haute pression) avec en plus une protection de bord en plastique (ABS). Les plateaux de table ainsi revêtus sont robustes et n'ont pas besoin de soins particuliers grâce à leur surface dense et hygiénique. En règle générale, un nettoyage de routine suffit du point de vue hygiénique, dans la mesure où il s'agit d'une utilisation par le même patient. Une désinfection des tables de chevet et des dessertes est uniquement nécessaire après une contamination visible et (susceptible d'être) infectieuse ou avant un reconditionnement.

Afin de conserver à long terme la fonctionnalité des tables de chevet et des dessertes, veuillez observer les consignes d'entretien et de nettoyage suivantes :

- Les tables de chevet et les dessertes ne peuvent pas être nettoyées ou désinfectées en machine. Le nettoyage / la désinfection doit se faire manuellement.
- Toute saleté superficielle peut être enlevée à l'aide d'un chiffon propre et souple, humidifié le cas échéant
- Des saletés plus importantes peuvent être éliminées à l'eau savonneuse tiède / à la lessive ou à l'aide d'un nettoyant approprié du commerce
- Les résidus (telles que de l'huile, de la cire...) peuvent être enlevés aux solvants organiques (p. ex. acétone) dans la plupart des cas
- Appliquer les nettoyants exclusivement avec des chiffons, des éponges ou des brosses propres et souples
- Les produits de polissage et les nettoyants à base de graisse et de cire sont susceptibles d'altérer la structure de la surface et ne doivent pas être utilisés
- Les nettoyants contenant des sels fortement acides ou des substances abrasives ou décolorantes ne doivent pas être utilisés étant donné qu'ils risquent d'endommager le matériau
- Toute humidité (eau stagnante, éponge humide) doit être évitée car elle risque d'endommager les tables de chevet et les dessertes, en particulier au niveau des jonctions
- Des températures trop élevées risquent d'endommager le plateau de la table, c'est pourquoi les pots et les tasses très chauds doivent toujours être placés sur des soucoupes ou des dessous-de-plat
- Le fait d'effectuer des coupes sur la surface stratifiée risque d'occasionner des égratignures et doit être évité
- Les tables de chevet et les dessertes peuvent être désinfectées par essuyage ; veuillez observer dans ce cas les procédures d'application homologuées et reconnues de l'institut Robert-Koch (vous trouverez une liste des nettoyants et des désinfectants homologués et reconnus sur internet, à l'adresse www.rki.de)

En ce qui concerne l'entretien et le nettoyage d'autres produits et matériaux, voir les instructions générales du fabricant. En outre, vous trouverez des informations complémentaires sur l'entretien et sur le nettoyage, ainsi que sur d'autres sujets pertinents, dans les instructions de montage et d'utilisation des lits médicalisés Hermann Bock.



Hermann Bock GmbH
Nickelstr. 12
D-33415 Verl

Telefon: +49 (0) 52 46 92 05 -0	Phone: +49 (0) 52 46 92 05 -0	Téléphone: +49 (0) 52 46 92 05 -0
Telefax: +49 (0) 52 46 92 05 -25	Fax: +49 (0) 52 46 92 05 -25	Télécopie: +49 (0) 52 46 92 05 -25
Internet: www.bock.net	Internet: www.bock.net	Internet: www.bock.net
E-Mail: info@bock.net	E-Mail: info@bock.net	E-mail: info@bock.net

Unsere VERTRIEBSPARTNER

Unsere Geschäftspartner setzen, wie wir selbst, auf Qualität, Innovation und überdurchschnittliche Standards, die international anerkannt sind. Wir können uns auf unsere Partner ebenso gut verlassen, wie Sie sich auf uns. Beachten Sie bitte, dass nur durch unser autorisiertes Personal und unsere Vertriebspartner, Schulungen, Ersatzteilversorgung, Reparaturen, Inspektionen und sonstiger Service gewährleistet werden kann. Ansonsten gehen sämtliche Garantieansprüche verloren.

Eine Auflistung unserer aktuellen Vertriebspartner finden Sie unter www.bock.net/kontakt/vertriebspartner

Our SALES PARTNERS

Our business partners pursue the same strategy as we do: quality, innovation and above-average standards that are internationally recognized. You can rely on our business partners as you can rely on us.

Please note that only our authorised personnel and our sales partners can provide training, supply of spare parts, repairs, inspections and other service. Otherwise, all warranty claims will be void.

A listing of our current distributors can be found under www.bock.net/kontakt/vertriebspartner

Nos DISTRIBUTEURS

Nos partenaires commerciaux misent comme nous sur la qualité, l'innovation et sur des standards les plus élevés reconnus sur le plan international. Nous pouvons compter sur nos partenaires comme ils peuvent compter sur nous.

Veillez noter que notre personnel autorisé et nos distributeurs sont les seuls à pouvoir se charger des formations, de l'approvisionnement en pièces détachées, des réparations, des inspections et d'autres prestations. Dans le cas contraire, les droits de garantie sont perdus.

Vous trouverez une liste de nos partenaires commerciaux actuels sous www.bock.net/kontakt/vertriebspartner